



VIETNAMESE COMMUNITY OF TAMPA BAY  
**CỘNG ĐỒNG NGƯỜI VIỆT QUỐC GIA TAMPA BAY**

Non Profit Organization 501(c) (3) EIN # 36-4770405 – DLN # 26053668002027

P.O. Box 3234., Pinellas, Park, FL 33780

Email: [cdvntampabay@gmail.com](mailto:cdvntampabay@gmail.com)

**Board of Advisor  
(Hội Đồng Cố Vấn)**

Mr. Đỗ Văn Hội MD.  
Mr. Nguyễn Trung Nhan  
Mr. Mai Hùng

**Executive Board  
(Hội Đồng Chấp Hành)**

President  
(Chủ Tịch)  
Mr. Đặng Phước Đức

VP Internal  
(Phó Chủ Tịch Nội Vụ)  
Mrs. Nguyễn Thanh Mỹ MD.

VP External  
(Phó Chủ Tịch Ngoại Vụ)  
Mrs. Vũ Liên Nhi

General Secretary  
(Tổng Thư Ký)  
Mr. Trà Minh Quân

Treasury  
(Thủ Quỹ)  
Mrs. Nguyễn Laura Bích

Finance Director  
(TB Tài Chánh)  
Mrs. Nguyễn Shirley Thúy

Communication Director  
(TB Thông Tin)  
Mr. Nguyễn Đăng Tuấn

Cultural & Art Director  
(TB Văn Nghệ)  
Mrs. Khúc Thúy Ái  
Mr. Đỗ Đạt

VIETNAMESE COMMUNITY OF TAMPA BAY  
CỘNG ĐỒNG NGƯỜI VIỆT QUỐC GIA TAMPA BAY CÙNG  
CÁC HỘI ĐOÀN THÂN HỮU VÙNG TAMPA BAY

Kính Mời Quý Vị Đồng Hương tham dự chương trình

# Vui Hội Trăng Rằm 2022

**Title Sponsor**

**Tết Trung Thu**

Chương trình Văn Nghệ  
Đố vui có thưởng  
Thi làm lồng đèn tự tạo  
-Thể lệ: Sáng tạo, khéo tay, đẹp  
-Giải Nhất \$100, Nhì \$75, Ba \$50  
-Có quà tặng cho các em tham dự  
-Nộp lồng đèn: 6:00pm Sept 4, 2022

Mẹ và Bé Fashion Show  
Nhiều Gian hàng Trò Chơi Trẻ Em  
Nhiều Gian hàng Ẩm Thực Á Đông  
Phát Lồng Đèn và Quà Bánh Miễn Phí  
Rước Đèn và Múa Lân

*Chân thành Cảm ơn những nhà tài trợ*

Today's Mortgage  
Phở 97  
Ngọc Lê Insurance  
Đông Á 2  
Le's Baguette  
Westchase Gastroenterology

**CHỦ NHẬT 04/09/2022 4 PM -9 PM**

Địa Điểm  
**PHILIPPINES CULTURAL CENTER**  
**14301 NINE EAGLES DR. TAMPA FL 33626**

Mọi chi tiết xin vui lòng liên lạc: Minh Quân (813) 334-9581 Đức (727) 637-1408  
Tuấn Trán (813) 957-1264 Email: [cdvntampabay@gmail.com](mailto:cdvntampabay@gmail.com)

# TƯỜNG TRÌNH VỀ CUỘC BẦU CỬ

## CỘNG ĐỒNG NGƯỜI VIỆT QUỐC GIA TAMPA BAY (NHIỆM KỲ 2022-2024)

**Kính thưa: Quý Vị Lãnh Đạo Tôn Giáo, Cộng Đồng, Tổ Chức, Đoàn thể, Truyền thông và Quý Đồng Hương:**

Cuộc bầu cử Ban Chấp Hành CĐNVQG Tampa Bay nhiệm kỳ 2022-2024 đã hoàn tất vào tháng 4 năm 2022, kể từ đó chúng ta đã có được một tân Ban Chấp Hành để phục vụ đồng hương, tổ chức những sinh hoạt thường xuyên nhưng rất cần thiết cho cộng đồng tỵ nạn của chúng ta. Nhưng một điều hết sức quan trọng là cộng đồng đã thoát được một cuộc khủng hoảng to lớn khi nguy cơ vỡ thành hai sắp xảy ra kể từ ngày thành lập cách đây rất lâu.

Sự đánh giá về năng lực và thiện tâm của tân Ban Chấp Hành là do đồng hương nhận định sau thời gian quan sát kết quả những việc làm của tân BCH. Tuy nhiên, về tính hợp lệ, hợp pháp, minh bạch của cuộc bầu cử vừa qua chúng ta cần được biết thấu đáo.

Với tư cách là Cố Vấn Ủy Ban Bầu Cử CĐNVQG Tampa Bay, tôi xin được tường trình lại diễn tiến cuộc bầu cử tuy đã kết thúc gần 4 tháng, nhưng hiện nay vẫn còn có một số thắc mắc hoặc chỉ trích nặng nề có thể làm xáo trộn và chia rẽ cộng đồng một cách không cần thiết. Dù vậy, nói chung chúng tôi rất cảm ơn tất cả quý vị đồng hương đã tham gia cuộc bầu cử vừa qua, đã đóng góp ý kiến cho chúng tôi, dù bầu cho bất cứ ai nhưng đại đa số đã thể hiện tinh thần dân chủ một cách rất đáng hoan nghinh.

### **NỘI QUY HIỆN HÀNH CĐNVQG TPB VỀ BẦU CỬ:**

Điều VII của Nội quy hiện hành ấn định như sau:

- Ủy Ban Bầu Cử (tối thiểu có 3 thành viên) sẽ do Ban Cố Vấn Cộng Đồng cử ra, các thành viên không nằm trong Ban Chấp Hành đương nhiệm (Ban Cố Vấn CĐ lúc đó gồm có LM Phạm Văn Chính, Ô. Nguyễn Sĩ Tiến, Ô. Mẫn Ngô, Ô. Lâm Nguyễn).
- Ứng cử viên phải là công dân Hoa Kỳ gốc Việt, cư ngụ tại vùng Tampa Bay ít nhất 1 năm, từ 18 tuổi trở lên tính đến ngày bầu cử, chưa bao giờ bị can án trọng tội (felony), hoặc bị kết án khinh tội (misdemeanor) trong vòng 10 năm, chấp nhận mục đích của cộng đồng, là hội viên hay sẽ là hội viên của CĐNVQG Tampa Bay .
- Cử tri gồm những người có nguồn gốc Việt Nam, cư ngụ tại Tampa Bay và chấp nhận mục đích của CĐNVQG TPB

*(GHI CHÚ: Nội quy hiện nay có nhiều điểm không hợp lý nên đã gây ra nhiều trở ngại cho cộng đồng, Ban Chấp Hành mới sẽ tìm cách tu chính như đã hứa khi ứng cử).*

### **DIỄN TIẾN BẦU CỬ:**

**THÀNH LẬP ỦY BAN BẦU CỬ:** Do hậu quả của đại dịch Covid-19, cuộc bầu cử đã phải hoãn lại một năm, BCH cũng được lưu nhiệm một năm, vì thế có rất nhiều khó khăn và xáo trộn đã tạo ra những bất đồng trầm trọng: **Có hai Ủy Ban Bầu Cử**, mỗi Ủy Ban nhận một liên danh ứng cử, nguy cơ có 2 cuộc bầu cử bầu ra 2 ban chấp hành và **có hai Cộng Đồng** tại vùng Tampa Bay, điều mà mọi người không ai muốn.

Trước sự rạn nứt trầm trọng như vậy, Chủ Tịch Ban Chấp Hành đương nhiệm là Ông Nguyễn Tấn Lộc đã triệu tập phiên họp khẩn cấp để giải quyết vào chiều thứ Bảy 5 tháng 3, 2022 tại Hội Quán HO&Cao Niên.

Tham dự gồm các thành viên Ban Cố Vấn Cộng Đồng, Ban Chấp Hành, các thành viên của 2 Ủy Ban Bầu Cử, các hội đoàn, một số nhân sĩ đã hiện diện. Là một cử tri cư ngụ tại Tampa Bay, tôi cũng được mời tham dự. Sau khi thảo luận sôi nổi, tất cả mọi người đều đồng ý thành lập một Ủy Ban Bầu Cử duy nhất bao gồm các thành viên của hai Ủy Ban trước đây và thêm các Cố Vấn bầu cử, gồm có:

- Cố Vấn Bầu Cử: BS Đỗ Văn Hội, Ô. Vũ Trí, Ô. Lê Hòa Hiệp, Ô. Nguyễn Văn Hình

- Các Thành Viên: Ô. Dominic Phan, Bà Lê Thị Nga, Bà Dương Thị Huệ, Bà Phạm Thị Mộng Tàn, Ô. Trần Công Lý, Bà Nguyễn Kim Anh.

Như vậy, chỉ còn một Ủy Ban Bầu Cử duy nhất được xác nhận bởi Ban Cố Vấn CĐ, Ban Chấp Hành, và toàn thể cộng đồng, tất cả đều đồng tâm hợp lực quyết tâm tổ chức bầu cử thành công.

**LIÊN DANH ỨNG CỬ:** Hai liên danh ứng cử: (1) Liên Danh Đoàn Kết gồm Ô. Đặng Phước Đức (CT) sinh năm 1963, BS Nguyễn Thanh Mỹ (PCT), sinh năm 1963; (2) Liên Danh Ngày Mới gồm Ô. Lenny Cao (CT) sinh năm 1966, bà Lê Trúc Hà (PCT) sinh năm 1983. Ủy Ban bầu cử đã xét lại lý lịch hai liên danh (Florida Department of Law Enforcement), và các chứng từ về quốc tịch, cư trú, ID v.v..., kết quả: hai liên danh đều hợp lệ. Ủy Ban bầu cử đã ấn định ngày giờ ra mắt và bầu cử.



## CỘNG ĐỒNG NGƯỜI VIỆT QUỐC GIA TAMPA BAY BẦU CỬ BAN CHẤP HÀNH 2022-2024

**NGÀY RA MẮT HAI LIÊN DANH: Thứ Bảy 26/3/2022,**  
từ 2 giờ đến 4 giờ chiều, tại Hội Quán HO & Cao Niên,  
4600 78<sup>th</sup> Ave N, Pinellas Park, FL 33781

**NGÀY BẦU CỬ: Chủ Nhật 3 th. 4, 2022 tại (02) địa điểm:**  
**Tampa: Từ 10AM - 3PM,** tại Lutheran Church of Our Saviour, 8401 W Hillsborough Ave, Tampa, FL 33615 (đối diện với Phở Quyên)  
**Pinellas: Từ 12PM - 5PM,** tại Estelle Hoffman Hall, 62<sup>nd</sup> Ave. N, Pinellas Park, FL 33781. (Hoffman Hall sẽ là nơi kiểm phiếu, sẽ có văn nghệ cộng đồng, và thức uống)

### Danh sách ứng cử viên Liên Danh Đoàn Kết Cộng Đồng Người Việt Quốc Gia Tampa Bay Nhiệm kỳ 2022 - 2024



Ứng cử viên Chủ Tịch  
**Đặng Phước Đức**



**NGÀY MỚI**  
Chủ Nhật 3 tháng 4  
năm 2022



Ứng cử viên Phó Chủ Tịch  
**Nguyễn Thanh Mỹ**

NĂM SANH: 1963  
SỐ PHONE: (727) 637-1408  
EMAIL: dsang100200@yahoo.com  
CỬ NGU TẠI VÙNG TAMPA BAY 1982 - 2022  
NGHỀ NGHIỆP TRƯỚC 1975: Học Sinh  
NGHỀ NGHIỆP HIỆN TẠI: Mechanical Programming & Designer

**NHỮNG HOẠT ĐỘNG TRƯỚC ĐÂY:**  
- Thành viên trong Ban Chấp Hành CDMVQG Tampa Bay 2019 - 2022.  
- Sinh hoạt trong ban trị sự tại nhà thờ St. Catherine of Siena (Catholic Church) 2019 - 2022.  
- Sinh hoạt trong ban trị sự tại nhà thờ Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam (Công Giáo) 2017 - 2022

**TÂM NGUYỆN:**  
- Liên kết hỗ trợ sinh hoạt của các hội đoàn, đoàn thể trong vùng Tampa và vùng lân cận.  
- Chung tay xây dựng tạo nên kết nối trong cộng đồng đồng nghiệp cũng đẹp và vững mạnh hơn, theo tôn chỉ một cây làm chẳng nên non ba cây chụm lại nên hòn núi cao.  
- Tổ chức những buổi lễ truyền thống, chương trình Việt ngữ nhằm duy trì và phổ biến văn hóa và lịch sử Việt Nam.  
- Tổ chức các giải thưởng khuyến học nhằm khuyến khích các con em đạt được nhiều thành tựu hơn trên con đường học vấn.

**PHƯƠNG CHÂM CỦA CHÚNG TÔI  
HỢP LỰC ĐỂ THÀNH CÔNG**

**BẦU CỬ TẠI**  
**2 ĐỊA ĐIỂM:** 1. Estelle Hoffman Hall 5501 62nd Ave. N., Pinellas Park, FL 33781 .....12pm to 5pm  
2. Lutheran Church of Our Saviour 8401 W Hillsborough Ave, Tampa, FL 33615 - 10am to 3pm

NĂM SANH: 1963  
PHONE: 813-731-9164 (di động)  
EMAIL: thanhmynguyen1@gmail.com  
CỬ NGU VÙNG TAMPA BAY VÀ VÙNG PHỤ CẬN FLORIDA TỪ Tháng 12 năm 2004  
NGHỀ NGHIỆP TRƯỚC 1975: Học sinh trường Việt Nam Quốc Tế Học Đường.  
NGHỀ NGHIỆP HIỆN TẠI: Báo Sĩ Y Khoa

**NHỮNG HOẠT ĐỘNG TRƯỚC ĐÂY:**  
- Cựu Chủ Tịch Cộng Đồng NVOG Tampa Bay  
- Cựu Trưởng Phó Hướng Đạo Việt Nam Liên Đoàn Nhi Trung, Thiếu Đoàn Mẹ Liên năm 1987 Toronto.  
- Phó Chủ Tịch Hội AAF (The Asian-American Coalition of Florida)

**TÂM NGUYỆN:**  
- Liên lạc với các cấp chính quyền địa phương để có một tiếng nói chung thực của người Việt tại vùng Tampa Bay.  
- Liên lạc và liên kết các hội đoàn trong vùng Tampa Bay để tổ chức những buổi sinh hoạt và y tế khám bệnh, thử máu, chẩn đoán miễn phí cho đồng bào.  
- Kết hợp với các em sinh viên trẻ, tạo điều kiện cho các em góp phần vào các sinh hoạt của cộng đồng.  
- Kết hợp với các văn phòng luật hoặc chuyên gia luật sư mở rộng những tư vấn miễn phí và pháp lý cho người Việt.



BẦU CỬ BAN CHẤP HÀNH  
CỘNG ĐỒNG NGƯỜI VIỆT QUỐC GIA TAMPA BAY  
NHIỆM KỲ 2022 - 2024

### Liên Danh **Ngày Mới**

- Liên kết những người cùng chí hướng chung tay xây dựng một Cộng Đồng Người Việt Quốc Gia vững mạnh
- Khuyến khích các bạn trẻ tham gia các sinh hoạt cộng đồng trong tinh thần giữ gìn truyền thống đồng thời hỗ trợ những nhu cầu thiết thực của đồng hương
- Tham gia sinh hoạt và hợp tác với chính quyền địa phương để giúp tạo nên tiếng nói chung và quyền lợi cho cộng đồng
- Thiết thực hơn:
- Góp phần tu chỉnh Nội Quy hiện hành của Cộng Đồng Người Việt Quốc Gia Tampa Bay cho được chặt chẽ và chi tiết hơn
- Nghiên cứu và đưa ra kế hoạch để có được một trung tâm sinh hoạt cộng đồng



Ứng Cử Viên Chủ Tịch  
**Lenny Cao Nguyễn**  
Sinh Năm: 1966.  
727-251-3572 \* lennycao@yahoo.com.

Nghề Nghiệp: Bảo hiểm và tài chính

- Thuyết nhân.
- Sinh hoạt với Tổng hội Sinh viên Paris (Pháp) từ năm 1983-1993.
- Phó Chủ Tịch CDMVQG Tampa Bay (2020-2022)



Ứng Cử Viên Phó Chủ Tịch  
**Lê Trúc Hà**  
Sinh Năm: 1983  
727-534-1647 \* hlecao1517@gmail.com.

Nghề Nghiệp: Y Sĩ (Nurse Practitioner)

- Tham gia các sinh hoạt cộng đồng trong nhiều năm qua
- Tổng Thư Ký CDMVQG Tampa Bay (2020-2022)

**“Hãy cho chúng tôi cơ hội đem luồng gió mới, thay đổi và xây dựng Cộng Đồng Người Việt Quốc Gia Tampa Bay ngày càng lớn mạnh.”**

**RA MẮT HAI LIÊN DANH:** Buổi ra mắt hai liên danh đã được BCH và Ủy Ban Bầu Cử tổ chức chu đáo tại hội quán HO chiều ngày 26/3/2022, Đồng hương có dịp nghe các ứng cử viên trình bày và trả lời các câu hỏi. Kết thúc cuộc ra mắt đầy thân thiện này, 2 liên danh đã bắt tay và chụp hình thân mật. Ủy Ban Bầu Cử đã ấn định hình thức biểu ngữ tranh cử và phiếu bầu một cách công bằng.



Từ trái: Chụp hình sau khi ra mắt – Chúc mừng liên danh thắng cử - Chụp hình lưu niệm 2 liên danh và cộng đồng

**BẦU CỬ:** Cuộc bầu cử được tổ chức vào ngày 3 tháng 4, 2022 tại hai địa điểm Tampa và St Petersburg, được kiểm soát chặt chẽ bởi Ban Cố Vấn Cộng Đồng, BCH, Ủy Ban Bầu Cử và đại diện hai liên danh.

**KIỂM PHIẾU:** Cuộc kiểm phiếu được trực tiếp và công khai viết lên bảng, được kiểm soát cẩn thận từng lá phiếu, mọi người đều có thể theo dõi, quan sát. Kết quả như sau:

- Liên danh Đoàn Kết: Đặng Phước Đức và Nguyễn Thanh Mỹ 346 phiếu.
- Liên danh Ngày Mới: Lenny Cao (Nguyên) và Lê Trúc Hà 191 phiếu.
- Tổng số cử tri đi bầu là 538. Có 1 phiếu trắng.

Ngay sau tuyên bố kết quả, Liên Danh Ngày Mới đã bắt tay chúc mừng Liên Danh Đoàn Kết đắc cử trước sự vỗ tay của mọi người. Hai bên đã chụp hình lưu niệm với Ban Cố Vấn, Ủy Ban Bầu Cử và Đồng hương.

Bảng thông báo hai liên danh và hướng dẫn cách thức bầu cử đặt tại hai phòng phiếu.

**BÀN GIAO:** Vào ngày 9 tháng 4, 2022, lễ bàn giao được tổ chức tuy đơn giản nhưng trang nghiêm giữa cựu và tân Ban Chấp Hành, có sự hiện diện của Ủy Ban Bầu Cử. Tân và cựu BCH đều ký trên biên bản.



### Lễ bàn giao giữa cựu và tân Ban Chấp Hành

Tóm lại, cuộc bầu cử tân BCH CĐNVQG Tampa Bay 2022 lúc đầu gặp nhiều trở ngại, tương chừng như cộng đồng bị chia làm hai, nhưng nhờ tinh thần tất cả vì cộng đồng của mọi người nên cuộc bầu cử đã diễn ra trong không khí ôn hòa, đoàn kết, xây dựng. Cuộc bỏ phiếu và kiểm phiếu được diễn tiến đúng thủ tục, công khai, minh bạch, không có khiếu nại, cuộc bàn giao diễn ra trong tinh thần hợp tác.

Đặc biệt hai liên danh đã chứng tỏ tinh thần dân chủ, thượng võ, tôn trọng lẫn nhau. Các cử tri dù bầu cho bất cứ liên danh nào đều vui vẻ, tất cả đều vui mừng vì quyền lợi của cộng đồng, trong tinh thần đoàn kết, góp phần cho sự thành công chung của cuộc bầu cử. Đặc biệt ghi nhận sự tích cực giúp đỡ của Ban Cố Vấn trong đó có LM Phạm Văn Chính, Ô. Nguyễn Sỹ Tiến và Ban Chấp Hành đương nhiệm, tất cả thành viên Ủy Ban Vận Động Bầu Cử, Cộng Đồng Việt Nam TB Florida và CĐNVQG Liên Bang Hoa Kỳ.

Dĩ nhiên, bất cứ việc gì dù nhỏ hay lớn đều không tránh khỏi những sơ xuất, cuộc bầu cử vừa qua cũng có khuyết điểm nhưng không trầm trọng, Ủy Ban Bầu Cử kính xin quý vị niệm tình bỏ qua. Điều quan trọng hơn cả là cộng đồng đã bầu ra được một tân Ban Chấp Hành hợp lệ, tiếp tục phục vụ, làm công việc “vác ngà voi”, tốn công, tốn sức, tốn thì giờ và tiền bạc của mình và gia đình, miễn là cộng đồng được lớn mạnh và phát triển là mãn nguyện rồi.

Trân trọng,

Tampa Bay, ngày 27-7-2022

Bs Đỗ Văn Hội ([hoivando@gmail.com](mailto:hoivando@gmail.com))

Một vài hình ảnh:



Từ trái: Bỏ phiếu tại Tampa – Ghi danh nhận phiếu bầu (St Petersburg) – Kiểm phiếu

# Tết Trung Thu Tết Nhi Đồng

Hàng năm cứ vào ngày rằm tháng tám âm lịch, dân tộc chúng ta tổ chức lễ hội Tết Trung Thu. Theo niên lịch cổ đại xưa, rằm tháng tám là đêm trăng tròn nhất trong năm cho nên những nghi thức thờ cúng Thần Mặt Trăng sẽ được làm trong đêm này. Một truyền thuyết khác của người Trung Hoa vị hoàng đế đời Đường là Đường Minh Hoàng được một Đạo Sĩ là La Công Viễn đưa lên dạo chơi trên mặt trăng vào đêm Trung Thu. Trong chuyến đi lên mặt trăng hoàng đế bắt gặp các tiên nữ trên trời đang múa hát vũ khúc Nghê Thường trong lễ trăng tròn trên mặt trăng. Khi hoàng đế trở lại trần gian, ông đã kể lại cho dân chúng của mình về kỷ niệm gặp các tiên nữ trong lễ trăng tròn trên mặt trăng và từ đó đêm Trung Thu trở thành một phong tục của người Trung Hoa kéo dài qua nhiều năm của các trò chơi truyền thống và các hoạt động ca múa về đêm trong ánh trăng tròn.

Còn theo các nhà khảo cổ thì Tết Trung Thu ở Việt Nam đã có từ thời xa xưa, đã được in trên mặt trống đồng Ngọc Lũ (cách nay hơn 2500 năm). Theo văn bia chùa Đọi năm 1121 thì từ đời nhà Lý, Tết Trung Thu đã được chính thức tổ chức ở kinh thành Thăng Long với các hội đua thuyền, múa rối nước và rước đèn. Đến đời Lê - Trịnh thì Tết Trung Thu đã được tổ chức rất xa hoa trong phủ Chúa.

Cũng theo các nhà khảo cổ, một thuyết khác về Tết Trung Thu có thể được bắt đầu từ thời Xuân Thu (năm 771 đến 476 TCN) và từ nền Văn Minh Lúa Nước là miền đồng bằng nam Trung Hoa và đồng bằng châu thổ sông Hồng của Việt Nam, là một ngày lễ hội mừng thu hoạch được mùa, vào lúc nông dân nghỉ ngơi và vui chơi sau một vụ mùa. Lúc này khí trời mát mẻ, người ta mở hội cầu mùa, ca hát vui chơi. Đối với người Việt, đêm rằm tháng 8, đêm rằm Trung Thu mọi người vừa ăn cỗ vừa kể chuyện về trăng. Trăng là Thái Âm, là cung

mát lạnh với nhiều điều tốt đẹp, theo sự tích dân gian còn có thỏ ngọc, cây đa, chú Cuội, chị Hằng.

Tết Trung Thu ở Hàn Quốc còn gọi là *Chuseok* hay *Hangawi*, hay là tết trông trăng của Hàn Quốc. Tết trung thu là kỳ nghỉ dài từ 15/5 Âm lịch. Đây là một trong những



ngày lễ lớn nhất đối với người dân Hàn Quốc. Họ hướng về tổ tiên để phụng kính và tôn vinh những ân huệ của người đi trước. Đặc biệt tại Hàn Quốc, người dân sẽ cùng múa *Ganggangsullae* vào ngày này. Bất cứ ai cũng được tham gia vào điệu múa này, không phân biệt già trẻ, gái trai.

*Otsukimi* có nghĩa là "ngắm trăng" trong tiếng Hanji ở Nhật Bản. Lần đầu tiên "Tết Ngắm Trăng" được tổ chức tại Nhật Bản vào khoảng 1000 năm trước. Đối với người dân ở



đây, thời điểm trăng tròn nhất là dấu mốc tôn vinh mặt trăng mùa thu. Nhật Bản không còn sử dụng lịch âm, nhưng Tết thiếu nhi hàng năm vẫn được tổ chức rầm rộ. Ngắm trăng tròn và dự các mâm cỗ truyền thống là những hoạt động phổ biến. Đặc biệt là bánh *Tsukimi dango* – bánh nếp nhỏ xinh và tròn tượng trưng cho vàng trăng trên trời. Trong ngày Tết thiếu nhi ở Nhật Bản, trẻ em cũng được cha mẹ sắm cho những chiếc đèn lồng cá chép để tham gia vào hội rước đèn. Đèn lồng cá chép ở Nhật tượng trưng cho lòng can đảm, nhất là đối với các bé trai.

Tại Đài Loan, ngày Tết Trung Thu là ngày nghỉ lễ chính thức cho cả nước và những buổi nướng thịt ngoài trời đã trở thành dịp để thắt chặt

tình cảm giữa gia đình và đồng nghiệp trong công ty. Đến năm 2011, thành phố Đài Bắc chỉ định 11 công viên ven sông để làm nơi nướng thịt ngoài trời cho công chúng.

Tại Hồng Kông và Macau, ngày tiếp sau rằm tháng 8 là ngày nghỉ lễ chính thức, bởi vì có rất nhiều sự kiện lễ hội được tổ chức vào đêm trước.

Ở Việt Nam, Tết Trung Thu là một ngày tết riêng dành cho trẻ em, còn được gọi là Tết Trăng, Tết Thiếu Nhi, Tết Nhi Đồng. Trẻ em rất mong đợi được đón tết này và đây cũng là dịp để người lớn thể hiện tình yêu thương với trẻ con. Theo phong tục người Việt, vào dịp Tết Trung Thu, ban ngày làm cỗ gia tiên, tối đến bày cỗ thưởng nguyệt. Đầu cỗ là bánh mặt trăng, và dùng nhiều thứ bánh trái hoa quả, nhuộm đủ các màu sắc, sặc sỡ, xanh, đỏ, trắng, vàng. Con gái trong nhà thi nhau tài khéo, gọt đu đủ thành hình các bông hoa, nặn bột làm con tôm, con cá ... Đồ trẻ con chơi trong Tết này toàn là các thứ bồi bằng giấy như là: voi, ngựa, kỳ lân, sư tử, rồng, hươu, tôm, cá, bướm bướm, bộ ngựa, cảnh hoa, giàn mướp, đèn cù, ông nghề đất ... Trẻ em tối đêm rằm điu dắt nhau từng đàn từng lũ, đám thì nhảy ô, đám thì kéo co, đám thì rước đèn, rước sư tử, trống, thanh la đánh vang cả đường, tiếng reo hò, tiếng ùa âm ỉ. Cũng trong dịp này, mọi người mua bánh Trung Thu, trà, rượu để cúng tổ tiên, biếu ông bà, cha mẹ, thầy cô, bạn bè, họ hàng và các ân nhân khác.

Ngoài ý nghĩa vui chơi cho trẻ em và người lớn, Tết Trung Thu còn là dịp để người dân ngắm trăng tiên đoán mùa màng và vận mệnh quốc gia. Nếu trăng thu màu vàng thì năm đó sẽ trúng mùa tằm tơ, nếu trăng thu màu xanh hay lục thì năm đó sẽ có thiên tai, và nếu trăng thu màu cam trong sáng thì đất nước sẽ thịnh trị.

## Các Phong Tục trong Tết Trung Thu

### Đèn Lồng.

Đèn lồng đa sắc rực rỡ dưới ánh trăng vàng là hình ảnh không thể thiếu trong ngày Trung Thu. Đối với nhiều sắc dân Châu Á, đèn lồng trước cửa

nhà để chuyên chở những lời cầu nguyện đến các đấng thần linh, hay để rước bình an và phước lộc, còn đối với người Việt, đèn lồng Trung Thu được làm cho trẻ em chơi là chính. Vô số hình dáng tạo nên chiếc đèn lồng tạo nên sắc màu đa dạng đêm trăng rằm. Với nguyên liệu chủ yếu là tre và giấy, đèn lồng được điểm xuyên bằng các hình vẽ thủ công. Đèn lồng ở Việt Nam cũng có thể tượng trưng cho sự phồn vinh và no đủ của gia đình.



### Đèn Kéo Quân.



Ngày xưa khi gần đến Tết Trung Thu nhiều nhà làm đèn kéo quân. Đèn kéo quân còn gọi là đèn cù, hình lục giác hay bát giác. Đèn Kéo Quân có mục đích ban đầu là để trẻ em nhớ về lịch sử cũng như giáo dục lòng yêu nước nên hình ảnh trên cây đèn thường nói về việc nghĩa, về những đoàn quân lính xung trận (nguồn gốc của tên gọi "kéo quân"). Về sau người ta mở rộng nhiều đề tài khác như thêm ông quan trạng vinh quy bái tổ, cảnh tứ linh nhảy múa, bác nông dân làm ruộng, mục đồng chăn trâu,...

Chơi đèn kéo quân là một thú vui thanh nhã của dân kinh đô xưa vào dịp Tết Trung Thu. Ở kinh thành Thăng Long xưa còn có Hội đèn Quảng Chiếu (một loại đèn kéo quân khổng lồ) thường tổ chức thi vào dịp Tết Nguyên Tiêu hay Rằm tháng Tám. Năm Hội tường Đại khánh Nguyên niên (1110) đời Lý Nhân Tông, đã được miêu tả rất sinh động hội đèn kéo quân Quảng Chiếu trong văn bia chùa Đọi, sách "An Nam chí lược" ghi: "Đêm Nguyên Tiêu, triều đình nhà Trần dựng cây đèn trên sân rộng, gọi là đèn Quảng Chiếu, muôn ngọn đèn sáng rực trên trời, dưới đất. Các vị sư đi quanh

đèn đọc kinh, các quan đứng xung quanh đèn làm lễ Triều dâng...”. Trong đêm hội đèn còn kết hợp đốt pháo bông, múa rối và nhiều trò vui dân gian cùng các sinh hoạt ca, múa, nhạc tung bừng, sôi nổi khắp kinh thành. Đèn kéo quân được lưu truyền và trở thành trò chơi dân gian rộng khắp.

### Bánh Trung Thu

Bánh Trung Thu tượng trưng cho sự đoàn viên, là thứ không thể thiếu để cúng trăng và những người thân đã khuất vào mỗi mùa trung thu. Ăn bánh trung thu cũng là nội dung quan trọng của tết Trung Thu. Thông thường bánh trung thu có hai loại, bánh nướng và bánh dẻo. Bánh nướng thường có vị mặn, làm bằng nhân lạp xưởng và lòng đỏ trứng gà. Còn bánh dẻo có vị ngọt làm bằng nhân đậu xanh hay đậu đỏ được nấu nhừ và đánh nhuyễn như bột. Ban đầu, bánh trung thu có hình dáng tròn, tượng trưng cho sự đoàn kết và hoàn chỉnh. Dần dần, bánh được biến dạng thành hình vuông, có lẽ vì mỹ thuật và dễ xếp trong hộp vuông, vừa đủ bốn chiếc một hộp. Bên ngoài bánh, phía trên mặt vẽ một vòng tròn ngay trung tâm bằng lòng đỏ trứng gà, trông như vàng trắng chiếu sáng...



### Phá Cỗ và Ngắm Trăng.

Vào dịp trung thu mỗi gia đình đều chuẩn bị một mâm cỗ Trung Thu, thông thường mâm cỗ có trọng tâm là con chó được làm bằng tép bưởi, được gắn 2 hạt đậu đen làm mắt. Xung quanh có bày thêm hoa quả và những loại bánh nướng, bánh dẻo thập cẩm hoặc là loại bánh chay có hình lợn mẹ với đàn lợn con béo mũm mĩm, hoặc hình cá chép là những hình phổ biến. nhiều loại bánh trái, kẹo ngọt như bánh trung thu, mía... trên bàn cỗ chung. Khi ánh trăng lên tới đỉnh đầu, tục phá cỗ chính thức khai màn. Mâm cỗ cũng được coi là vật tế thần để mong mùa màng bội thu, cuộc sống an yên. Theo thông lệ mỗi miếng bánh cắt ra sẽ ứng với một thành viên trong gia đình. Cắt được miếng bánh càng đều thì gia đình càng hòa thuận, sau khi phá cỗ cùng nhau, các thành viên trong gia đình lại sum vầy những nơi cao nhất để ngắm trăng được

rõ. Từ đó trẻ con cũng sẽ được kể cho nghe sự tích chú Cuội, chị Hằng ở trên cung trăng.

### Phong tục múa Lân



Khắp nơi vào ngày này, đâu đó ở chôn thôn quê hay góc phố thị thành chợt vang lên tiếng trống thùng thùng,

tiếng chập chả của những đám múa lân đang chuẩn bị biểu diễn làm cho lòng người dâng lên cảm giác nôn nao về hình ảnh của những chú lân, rùng rục rờ múa lượn và uy dũng trong ánh nắng mai. Đám múa Lân thường gồm có một người đội chiếc đầu Lân bằng giấy và múa những điệu bộ của con vật này theo nhịp trống. Đầu Lân có một đuôi dài bằng vải màu do một người cầm phát phát theo nhịp múa của Lân. Ngoài ra còn có thanh la, đèn màu, cờ ngũ sắc. Đi đầu thường có người cầm côn hộ vệ đầu Lân, đám múa Lân đi sau, người lớn và trẻ con đi theo sau cùng. Múa Lân là tiếng gọi chung cho 3 loại múa: Lân – Sư (sư tử) – Rồng. Theo quan niệm của người Á Đông ba con vật này tượng trưng cho sự may mắn, thịnh vượng và là điềm lành cho mọi nhà.

Lân có hai loại: loại có sừng và không sừng. Lân không sừng giống hổ, đầu lân không sừng dùng để múa, thường dính vào sau gáy một miếng vải đỏ, viết chữ Vương lớn và đậm nét, mình lân có vòng đen. Lân có sừng chỉ có một sừng chính giữa nên còn gọi là kỳ lân, đầu tròn lớn, màu thân giống màu đầu lân, được sử dụng để múa nhiều nhất. Lân chỉ chế tạo cái đầu thật công phu, còn mình là vải thô, viền rất khéo. Còn Sư (sư tử) thì phải chế tạo cả con. Trong màn trình diễn múa Lân- Sư- Rồng không thể thiếu ông Địa, một người bụng phệ (do độn vải) mặc áo dài đen, tay cầm quạt giấy to phe phẩy, mang mặt nạ. Ông Địa đầu hơi tròn, cười teo toét đi theo giỡn lân, giỡn khách xem múa hoặc mua vui cho gia chủ. Ông Địa được cho là hiện thân của Đức Di Lặc, một vị Phật lúc nào cũng tươi vui, hiền lành. Cảnh ông Địa vuốt ve lân và lân mon tron ông Địa thể hiện tình cảm và sự



hòa hợp sâu sắc giữa loại vật và con người trong một bầu không khí thanh bình, hoan lạc... Múa sư tử thì khác múa lân, người múa núp kín thân mình trong bụng sư tử giả và sư tử thì không có sừng. Một tiết mục múa sư gồm 4 người: 2 người múa, 1 người đánh trống, 1 người cầm quả cầu. Trống trong múa Sư được đánh theo nhịp khác với múa Lân. Múa Rồng xuất hiện muộn hơn múa Lân và múa Sư, múa Rồng thì cần rất nhiều người, có khi một đội múa Rồng lên đến vài chục người và có đến vài chục điệu múa khác nhau.

### Hát Trống Quân

Thời xưa, người hát trống Quân thường được tổ chức vào ban đêm trong những tuần trăng tháng bảy, tháng tám âm lịch. Điệu hát trống quân theo nhịp ba “thình, thùng, thình.” sử dụng một

loại trống để đánh nhịp khi hát và đoạn "Luu không" giữa những câu đối đáp. Hát trống quân là loại dân ca thi tài đối đáp thông qua những câu hát giao duyên có nội dung trao đổi về kinh nghiệm sống giữa nam, nữ thanh niên. Trai gái hát đối đáp với nhau vừa để vui chơi vừa để kén chọn bạn trăm năm. Người ta dùng những bài thơ làm theo thể thơ lục bát hay lục bát biến thể để hát.

Lễ hội Trung Thu là lễ hội mà các em Thiếu nhi là điểm trọng tâm của mọi sự chú ý, yêu thương. Mặc dù hoàn cảnh hiện tại ở hải ngoại rất hạn chế, thế nhưng chúng ta cũng cố gắng đem lại cho các em một kỷ niệm nho nhỏ làm một hành trang ấu thơ đi theo trong ký ức các em cho đến khi khôn lớn.

### Ban Báo Chí

# Những Truyền Thuyết Về Trung Thu

### Hàng Nga Bôn Nguyệt

Có rất nhiều câu chuyện về Hàng Nga, nhưng sách Hoài Nam Tử, phần Lãm minh huân (覽冥) có lẽ là ghi chép đầu tiên và sớm nhất có hệ thống về câu chuyện của Hàng Nga.

Xưa kia, Hàng Nga và chồng của mình là Hậu Nghệ đã từng là những vị thần bất tử sống trên thượng giới. Một ngày kia, mười người con trai của Ngọc Hoàng biến thành mười mặt trời, làm cho mặt đất trở nên nóng bỏng và khô cằn. Thất bại trong việc ra lệnh cho các con mình ngừng phá hủy mặt đất, Ngọc Hoàng triệu Hậu Nghệ đến cứu giúp. Hậu Nghệ, bằng tài bắn cung của mình, đã bắn hạ chín mặt trời, chỉ để lại một người con trai của Ngọc Hoàng làm mặt trời. Ngọc Hoàng rõ ràng là không vui mừng gì với giải pháp của Hậu Nghệ trong việc cứu mặt đất và các sinh linh trên đó: chín con trai của ông đã chết. Như là một sự trừng phạt, Ngọc Hoàng đày Hậu Nghệ và Hàng Nga xuống hạ giới để sống cuộc sống của con người.

Cảm nhận thấy là Hàng Nga rất đau khổ vì bị mất khả năng bất tử, Hậu Nghệ quyết định lên đường đi tìm thuốc trường sinh trong một cuộc hành trình dài và đầy gian khổ, nguy hiểm để hai người có thể trở lại cuộc sống bất tử. Vào cuối cuộc hành trình,



Hậu Nghệ đã gặp được Tây Vương Mẫu. Tây Vương Mẫu đồng ý cho Hậu Nghệ một viên thuốc, nhưng dặn rằng mỗi người chỉ cần nửa viên để trở thành bất tử.

Hậu Nghệ mang viên thuốc về nhà và cất nó trong một cái hộp. Hậu Nghệ dặn Hằng Nga không được mở chiếc hộp và sau đó rời khỏi nhà trong một khoảng thời gian. Hằng Nga tò mò nằng mở chiếc hộp và nhìn thấy viên thuốc ngay khi Hậu Nghệ quay lại nhà. Sợ rằng Hậu Nghệ có thể nhìn thấy mình đang lục lọi chiếc hộp, nên vô tình Hằng Nga đã nuốt chửng viên thuốc. Ngay lập tức Hằng Nga bay lên trời do thuốc quá mạnh. Mặc dù Hậu Nghệ muốn bắn Hằng Nga để tránh không cho nàng bị lơ lửng trên bầu trời, nhưng chàng không thể nhắm mũi tên vào nàng.

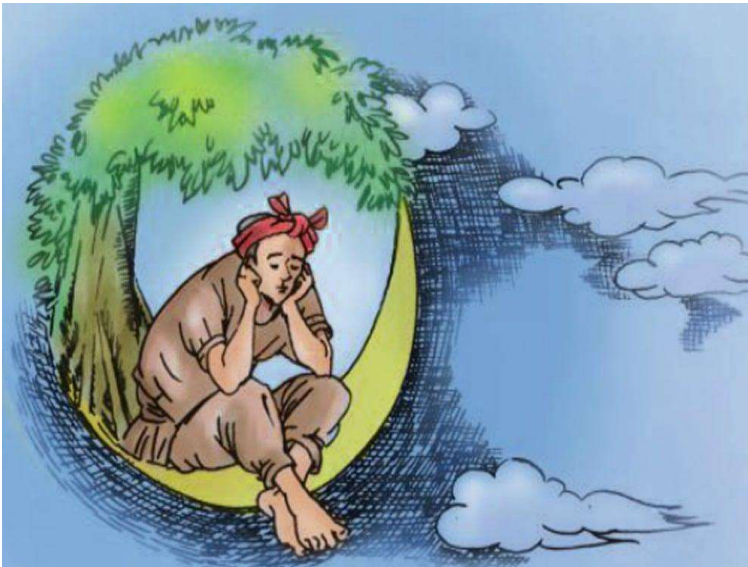
Hằng Nga cứ bay lên mãi cho đến khi hạ xuống được Mặt Trăng. Đây được gọi là truyền thuyết Hằng Nga bôn nguyệt (姮娥奔月). Trên cung trăng, Hằng Nga kết bạn với một con thỏ ngọc đang chế thuốc trường sinh, cũng đang sống trên cung trăng.

Một người bạn khác là người thợ đốn củi Ngô Cương (hay cũng chính là Chú Cuội xuất hiện trong thần thoại dân gian Việt Nam). Người thợ đốn củi này trước đó đã có một người vợ, do vấp ngã nên mắc chứng hay quên. Người vợ hay quên lời chồng dặn nên đã tưới cây bằng nước bẩn, cây bứt gốc bay lên, chú cuội đu theo và bay về trời. Từ đó, cứ mỗi năm người ta lại thấy có bóng một người trên cung trăng (người ta nói rằng đó chính là Chú Cuội).

### **Sự Tích Chú Cuội Cung Trăng**

*(Xin đừng nhầm lẫn với một nhân vật dân gian khác cũng mang tên là Cuội, rất giỏi lừa dối, trong truyện cổ tích mang tên "Nói dối như Cuội")*

*Thằng Cuội ngồi gốc cây đa  
Thả trâu ăn lúa gọi cha ờ ờ  
Cha còn cắt cỏ trên trời  
Mẹ còn cỡi ngựa đi mời quan viên  
Ông thời cầm bút cầm nghiên  
Bà thời cầm tiền đi chuộc lá đa.*



Ngày xưa ở một miền nọ có một người tiểu phu tên là Cuội. Một hôm, như lệ thường, Cuội vác rìu vào rừng sâu tìm cây mà chặt. Khi đến gần một con suối nhỏ, Cuội bỗng giật mình trông thấy một cái hang cộp. Nhìn trước nhìn sau anh chỉ thấy có bốn con cộp con đang vờn nhau. Cuội liền xông đến vung rìu bổ cho mỗi con một nhát lăn quay trên mặt đất. Nhưng vừa lúc đó, cộp mẹ cũng về tới nơi. Nghe tiếng gầm kinh hồn ở sau lưng, Cuội chỉ kịp quẳng rìu leo thoát lên ngọn một cây cao. Từ trên nhìn xuống, Cuội thấy cộp mẹ lồng lộn trước đàn con đã chết. Nhưng chỉ một lát, cộp mẹ lặng lẽ đi đến một gốc cây gần chỗ Cuội ẩn, đớp lấy một ít lá rồi trở về nhai và mớm cho con. Chưa đầy ăn

giập miếng trầu, bốn con cộp con đã vẫy đuôi sống lại, khiến cho Cuội vô cùng sửng sốt. Chờ cho cộp mẹ tha con đi nơi khác, Cuội mới lần xuống tìm đến cây lạ kia đào gốc vác về.

Đọc đường gặp một ông lão ăn mày nằm chết vật trên bãi cỏ, Cuội liền đặt gánh xuống, không ngần ngại, bứt ngay mấy lá nhai và mớm cho ông già! Mâu nhiệm làm sao, mớm vừa xong, ông lão đã

mở mắt ngồi dậy. Thấy có cây lạ, ông lão liền hỏi chuyện. Cuội thực tình kể lại đầu đuôi. Nghe xong ông lão kêu lên:

- Trời ơi! Cây này chính là cây có phép "cải tử hoàn sinh" đây. Thật là trời cho con để cứu giúp thiên hạ. Con hãy chăm sóc cho cây nhưng nhớ đừng tưới bằng nước bẩn mà cây bay lên trời đó!

Nói rồi ông lão chống gậy đi. Còn Cuội thì gánh cây về nhà trồng ở góc vườn phía đông, luôn luôn nhớ lời ông lão dặn, ngày nào cũng tưới bằng nước giếng trong.

Từ ngày có cây thuốc quý, Cuội cứu sống được rất nhiều người. Hễ nghe nói có ai nhắm mắt tắt hơi là Cuội vui lòng mang lá cây đến tận nơi cứu chữa. Tiếng đồn Cuội có phép lạ lan đi khắp nơi. Một hôm, Cuội lội qua sông gặp xác một con chó chết trôi. Cuội vớt lên rồi gỡ lá trong mình ra cứu chữa cho chó sống lại. Con chó quấn quít theo Cuội, tỏ lòng biết ơn. Từ đấy, Cuội có thêm một con vật tinh khôn làm bạn.

Một lần khác, có lão nhà giàu ở làng bên hốt hải chạy đến tìm Cuội, vật nài xin Cuội cứu cho con gái mình vừa sẩy chân chết đuối. Cuội vui lòng theo về nhà, lấy lá chữa cho. Chỉ một lát sau, mặt cô gái đang tái nhợt bỗng hồng hào hẳn lên, rồi sống lại. Thấy Cuội là người cứu sống mình, cô gái xin làm vợ chàng. Lão nhà giàu cũng vui lòng gả con cho Cuội.

Vợ chồng Cuội sống với nhau thuận hòa, êm ấm thì thốt nhiên một hôm, trong khi Cuội đi vắng, có bọn giặc đi qua nhà Cuội. Biết Cuội có phép cải tử hoàn sinh, chúng quyết tâm chơi ác. Chúng bèn giết vợ Cuội, cố ý moi ruột người đàn bà vớt xuống sông, rồi mới kéo nhau đi. Khi Cuội trở về thì vợ đã chết từ bao giờ, mớim bao nhiêu lá vẫn không công hiệu, vì không có ruột thì làm sao mà sống được. Thấy chủ khóc thảm thiết, con chó lại gần xin hiến ruột mình thay vào ruột vợ chủ. Cuội chưa từng làm thế bao giờ, nhưng cũng liềm mượn ruột chó thay ruột người xem sao. Quả nhiên người vợ sống lại và vẫn trẻ đẹp như xưa. Thương con chó có nghĩa, Cuội bèn nặn thử một bộ ruột bằng đất, rồi đặt vào bụng chó, chó cũng sống lại. Vợ với chồng, người với vật lại càng quấn quít với nhau hơn xưa.

Nhưng cũng từ đấy, tính nết vợ Cuội tự nhiên thay đổi hẳn. Hễ nói đâu là quên đó, làm cho Cuội lấm lức bực mình. Đã không biết mấy lần, chồng dặn vợ: "Có đá thì đá bên Tây, chớ đá bên Đông, cây đông lên trời!". Nhưng vợ Cuội hình như lú ruột, lú gan, vừa nghe dặn xong đã quên biến ngay.

Một buổi chiều, chồng còn đi rừng kiếm củi chưa về, vợ ra vườn sau, không còn nhớ lời chồng dặn, cứ nhằm vào gốc cây quý mà đá. Không ngờ chị ta vừa đá xong thì mặt đất chuyển động, cây đảo mạnh, gió thổi ào ào. Cây đa tự nhiên bật gốc, lững thững bay lên trời.

Vừa lúc đó thì Cuội về đến nhà. Thấy thế, Cuội hốt hoảng vớt gánh củi, nhảy bổ đến, toan níu cây lại. Nhưng cây lúc ấy đã rời khỏi mặt đất lên quá đầu người. Cuội chỉ kịp móc rìu vào rễ cây, định lôi cây xuống, nhưng cây vẫn cứ bốc lên, không một sức nào cản nổi. Cuội cũng nhất định không chịu buông, thành thử cây kéo cả Cuội bay vút lên đến cung trăng.

Từ đấy Cuội ở luôn cung trăng với cả cái cây quý của mình. Mỗi năm cây chỉ rụng xuống biển có một lá. Bọn cá heo đã chực sẵn, khi lá xuống đến mặt nước là chúng tranh nhau đớp lấy, coi như món thuốc quý để cứu chữa cho tộc loại chúng. Nhìn lên mặt trăng, người ta thấy một vết đen rõ hình một cây cổ thụ có người ngồi dưới gốc, người ta gọi cái hình ấy là hình chú Cuội ngồi gốc cây đa....

## ***Sự tích Thỏ Ngọc***

Theo truyền thuyết, trước đây, có 3 vị thần đã cải trang thành những ông già nghèo khó để thử lòng cáo, khỉ và thỏ. Sau khi khỉ và cáo trao cho họ thức ăn, chỉ còn lại duy nhất thỏ không có gì. Tuy nhiên, vì lòng tốt bụng, thỏ trắng liền nói "Các vị hãy ăn thịt tôi" và nhảy vào lửa. Quá cảm động trước tấm lòng của thỏ, 3 vị thần đã đưa nó lên cung trăng. Từ đó, thỏ ngọc ở lại đây với Hằng Nga, hàng ngày giã thuốc trường sinh cho các vị thần.

## ***Ban Báo Chí***

# Rước Đèn Tháng Tám

## Đức Quỳnh

Tết Trung Thu rước đèn đi chơi  
Em rước đèn đi khắp phố phường  
Lòng vui sướng với đèn trong tay  
Em múa ca trong ánh trăng rằm

Đèn ông sao với đèn cá chép  
Đèn thiên nga với đèn bướm bướm  
Em rước đèn này đến cung trăng  
Đèn xanh lơ với đèn tím tím  
Đèn xanh lam với đèn trắng trắng  
Trong ánh đèn rực rỡ muôn màu

Tít trên cao dáng tròn xinh xinh  
Soi xuống trần ánh sáng dịu dàng  
Rằm tháng tám bóng Hằng trong sáng  
Em múa ca vui đón chị Hằng

Tùng dinh dinh các tùng dinh dinh  
Tùng dinh dinh các tùng dinh dinh  
Em rước đèn này đến cung trăng  
Tùng dinh dinh các tùng dinh dinh  
Tùng dinh dinh các tùng dinh dinh  
Em rước đèn mừng đón chị Hằng

Tết Trung Thu bánh quà đầy mâm  
Em bé nhà ưa đứng quây quần  
Đòi hạt sen bánh dẻo đầy nhân  
Em muốn ăn bốn, năm ba phần

Ngọt thơm như bánh dẻo bánh nướng  
Ngọt cay như mít gừng mít bí  
Ăn mát lòng lại thấy vui thêm  
Hạt dưa nghe cắn nổ lốp đốp  
Người vui hoan nói cười hấp tấp  
Bao tấm lòng mừng đón trăng rằm.



# Tiếng Việt Qua Ba Miền



Đỗ Văn Phúc

Nước Việt Nam nhỏ bé, chỉ rộng 311 ngàn cây số vuông (chưa bằng một nửa Tiểu Bang Texas) mà 90 triệu người Việt có hàng trăm giọng nói khác nhau. Đi theo chiều dài từ Bắc và Nam khoảng hơn 3500 cây số; bắt đầu là miền biên giới xuống đồng bằng sông Hồng có nhiều giọng khác nhau của các sắc tộc thiểu số; nhưng giọng Hà Nội là tiêu chuẩn. Qua tỉnh Thanh Hóa, giọng nói đã thành trọ trọ - từ cách phát âm rất nặng miền Nghệ An, Hà Tĩnh, Quảng Bình; nhẹ dần khi qua Quảng Trị và Huế (Thừa Thiên). Vượt qua đèo Hải Vân, giọng nói đã biến đổi hẳn khi đi vào địa phận Quảng Nam, Quảng Ngãi; Bình Định rồi nhẹ dần khi qua Phú Yên, Khánh Hoà, Ninh Thuận, Bình Thuận. Bắt đầu vào Long Khánh thì đúng là giọng miền Nam hồn hậu, dù có khác nhau đôi chút khi vào Sài Gòn rồi xuống vùng đồng bằng Cửu Long.

Từ khi vua Lý Thái Tổ dựng cơ nghiệp vào đầu thế kỷ thứ 11, đất Thăng Long trở thành cái nôi văn hoá Việt Nam từ đó cho đến khi Hà Nội lọt vào tay bè đảng Hồ Chí Minh và trở thành thủ đô của nước Việt Nam Cộng Sản. Giọng Hà Nội được coi là tiêu chuẩn cho cả nước vì Hà Nội là trung tâm văn học Việt Nam qua một lịch sử ngàn năm. Ngay cả sau khi nhà Nguyễn dựng kinh đô ở Huế vào đầu thế kỷ thứ 19, Hà Nội vẫn giữ ngôi chủ tử của đất thần kinh văn vật.

Hiệp Định Geneve chia cắt đất nước năm 1954. Theo đoàn người khổng lồ chạy nạn Cộng Sản, di cư vào Nam mà đa số là dân quê các vùng quanh Hà Nội - gần như tất cả những trí thức văn nhận thuộc tầng lớp thượng lưu của Hà Thành đã tập trung về thủ đô Sài Gòn của miền Nam tự do. Họ chính là hạt giống tốt cho sự phát triển văn học nghệ thuật miền Nam.

Đa số các nhà giáo, các văn nhân, thi sĩ, ca sĩ, nhạc sĩ thời Việt Nam Cộng Hoà là người miền Bắc. Khi dân miền Nam còn trong tình trạng chưa phát triển mấy về văn học, thì chữ viết, lời nói, giọng nói của những người từ miền Bắc trở thành chuẩn mực cho miền Nam. Các trường cấp Tiểu Học lên tới Đại Học khi giảng dạy về Quốc Văn, cũng dùng các sách vở, truyện thơ của những nhà văn miền Bắc như Nhất Linh, Hoàng Đạo, Thế Lữ, Xuân Diệu, Huy Cận. Giới học sinh và thành phần trung lưu thì ưa chuộng các bản nhạc tiền chiến miền Bắc với các giọng ca của Thái Thanh, Châu Hà, Kim Tước, Sĩ Phú, Hợp ca Thăng Long... Điều đáng nhớ là phần lớn các ca sĩ miền Nam khi hát tân nhạc, vẫn gắng uốn giọng cho giống người Bắc.

Nhưng một sự thật không thể chối cãi là hình như có đến hầu hết người Việt phát âm không theo đúng tiêu chuẩn phiên âm của vài mẫu tự Latin mà Giáo Sĩ Francisco de Pina đã dùng để đặt cho các chữ cái Việt Nam, đặc biệt là các phụ âm.

1. **Phụ âm “r, R”** đúng ra phải như đọc chữ “r” trong *Roma, Russia, Romeo, Radio*...

Lấy vài chữ làm thí dụ: *rộn ràng, rã rời, xong rời*...

Chỉ có người miền Trung và nhiều tỉnh miền Nam là đọc đúng phụ âm này.

Người miền Bắc thì đọc na ná như phụ âm “z”. Ví dụ: thành ra *zộn zàng, zã zời, xong zòi*.

Trong khi đó, dân quê miền cực Nam như Rạch Giá, thì lại đọc như phụ âm “g.” Ví dụ: *con cá gô trong gổ, gộn gàng, gã gời, xong gỏi*. Một số bình dân Sài Gòn thì lại đọc thành: *giộn giàng, giã giời, xong giời*.

2. **Phụ âm “TR”** như các chữ trong sáng, trọng trách, trở trêu, trời ơi; cũng chỉ có dân miền Trung và nhiều tỉnh miền Nam đọc đúng.

Còn dân Bắc đọc nhẹ âm “TR” và có vẻ hơi nà ná như “ch”: *Chong sáng, chọng chách, chớ chêu, chời oi.* Bình dân Sài Gòn thì đọc rõ như “*chong, chêu, chời...*”

Một số vùng như Bùi Chu thì phát âm “TR” thành “T”

Ví dụ: “Con trâu trắng buộc bụi tre xanh” thành “*con trâu trắng buộc bụi te thanh.*”

Dân Hà Nội tuy phát âm không đúng tiêu chuẩn nhưng khi viết, họ lại viết rất đúng các chữ đó.

### 3. Phụ âm “D” phát âm thành “R” Thấy ở vùng Phát Diệm

“Con dao, cái giường, dụng cụ, lịch duyệt” thành “*con rao, cái rường, rụng cụ, lịch ruyệt.*”

4. Phụ âm “N” thành “L” và ngược lại “L” đọc thành “N” mà đa số dân đồng bằng các tỉnh miền Bắc phát âm sai:

Ví dụ: “Non nước, nở nang, Hà Nội” thành “*lon nước, nở lang, Hà lội.*”

Và “con lợn, tác lòng, lưu luyến” thì lại đọc “*con nợn, tác nòng, nru nuyến.*”

Trước năm 1954, dân Hà Nội thanh lịch không nói ngọng giữa hai phụ âm “N” và “L.” Nhưng khi đoàn quân vô sản của Hồ Chí Minh kéo vào Hà Nội, đa số dân cư Hà Nội chạy vào Nam, số còn lại - nhất là những trí thức còn sót lại - bị chính quyền mới đuổi ra khỏi thành phố, đẩy lên mạn ngược lao động trong các nông trường. Cộng Sản đưa đám dân quê là gia đình của cán bộ, bộ đội vào lấp đầy dân số. Học sinh Hà Thành được dạy bởi các giáo viên từ rừng rú mới ra. Đúng như thành ngữ “Mán về thành” hay “đàn bò vào thành phố.” Một điều lạ là họ phát âm được cả hai phụ âm “N” và “L”; nhưng trở ngại gì làm cho họ phát âm ngược lại?

5. Phụ âm “NH” cuối chữ bị đọc thiếu. Trường hợp này phải tinh tế lắm mới nhận ra.

Ví dụ: “Thánh thần, ánh sáng” thì đọc là “*thần thần, ản sáng.*”

5. Phụ âm “NG” ở cuối chữ bị đọc thiếu. Đây là trường hợp đa số người Nam khi hát các bài ca, lại muốn bắt chước giọng Bắc.

Ví dụ: “trên đường, phương hướng” đọc thành “*trên đườn, phươn hướn.*”

6. Phụ âm “N” đứng cuối chữ thì dân Huế lại phát âm như “NG”

Ví dụ: “Tui nói với hấn mềm nắn rắn buông” thành “*tui nói với hẩng mềm nẩng, rẩng buông.*”

7. Phụ âm “T” cuối chữ cũng được dân Huế nói thành “C”

Ví dụ: “Hấn biết điều đó là thiệt thòi?” thành “*hẩng biểc điều đó là thiểc thòi.*”

Hai trường hợp 6 và 7 ở trên, chỉ thấy ở người Huế dù là dân thành phố. Dân Quảng Trị tuy chỉ cách Huế 60 cây số nhưng phát âm rõ ràng các phụ âm này.

8. Có một số chữ từ Bắc vào Nam bị đọc trại thành chữ mới (một phần do huý kỵ, tránh dùng tên các vua chúa nhà Nguyễn)

Ví dụ; *Hoãn* thành *hưỡn*, *hoa* thành *huê*, *Hoàng* thành *Huỳnh*, *nguyên* thành *ngươn*, *đường* thành *đàng*, *phúc* thành *phước*...

Một lý do mà người từ miền Trung trở vào có giọng khác với người Bắc là do sự tiếp xúc với những dân tộc Chiêm, Khmer ở những vùng đất mà cha ông chúng ta xâm chiếm. Họ phát âm chữ “S” rất rõ như /tʃ/ của phiên âm quốc tế (IPA); trong khi người Bắc nói nhẹ hơn. Phụ âm “V”, người Nam đọc thành “GI” (*đi giô, bởi giậy*). Ngoài ra, đa số sự khác biệt là ở các nguyên âm hay các hợp âm bắt đầu bằng nguyên âm.

Ví dụ: chữ “Quảng Nam” dân Quảng Nam đọc là “*Quảng Nôm*” càng đi vào Nam, càng đọc trại ra là “*nem*.” Dân Quảng Ngãi thì đọc hai chữ Quảng Ngãi là “*Quảng Ngãi*.” Khi ở trại tù Xuân Phước, tôi từng nghe một bà người Tuy Hoà (Phú Yên) chạy vào báo với tên cán bộ “*hai theàng pheam bẻ bẻp*” (hai thằng phạm (nhân) bẻ bấp). Dân Phan Rang và Nha Trang nói hai chữ này là “*Phean Reang, Nhea Treang*.” nhẹ hơn dân Tuy Hòa.

Mỗi tỉnh lại có những đặc ngữ riêng mà phải bỏ hàng năm trời mới có thể sưu tầm được. Hai chục năm trước đây, chúng tôi đã ghi nhận khoảng mười lăm trang đặc ngữ Quảng Trị nhưng nay đã thất lạc.

Đến đây, chúng tôi xin phép tạm dừng, không dám bàn sâu vào các phát âm của miền Nam. Xin để dành cho các thức giả khác rành hơn góp ý vào.

Sự khác biệt các âm sắc của giọng nói là điều không thể tránh khỏi và cũng không thể bàn cãi. Người miền Nam hay Trung cũng xuất phát từ miền Bắc di dân theo thăng trầm lịch sử. Họ thay đổi giọng nói qua hàng trăm năm do kết quả một quá trình sinh sống trên một miền đất nước mới, ảnh hưởng bởi khí hậu, phong thổ, nguồn nước, và cũng ảnh hưởng bởi dân bản địa như Chăm, Miên... Chúng ta nên tôn trọng sự khác biệt này mà không thể tìm cách đặt ra một tiêu chuẩn chung cho cả nước.

Vấn đề ở đây là cố gắng để khi viết ra chữ, thì không vì các phát âm lệch đi mà viết theo cách lệch đó. Phải viết thật đúng như những chữ đã có trong ngôn ngữ Việt Nam mà các nhà làm tự điển đã dày công góp nhặt và biên soạn.

Một điều cuối cùng mà chắc quý vị cũng cảm nhận ra. Đó là sự biến mất dần giọng nói thanh lịch mượt mà, ngọt ngào mà ngày xưa chúng ta thường lắng nghe một cách say mê của các dân Hà Nội – nhất là quý phụ nữ – từ trên các chương trình phát thanh, trên sân khấu kịch, trên bục giảng học đường. Từ sau 1975, chỉ còn giọng đanh đá, the thé, chua chát, nói rất nhanh của các cô gái miền Bắc cứ như sợ bị ai giành lời. Sự mất mát này xem ra cũng lớn lắm, không khác gì sự đánh mất tự do của người miền Nam.



# Quyền Lợi và Nghĩa Vụ của người thuê nhà

## ***QUYỀN CỦA NGƯỜI THUÊ NHÀ***

### **Quy định**

- Khi một người trả tiền thuê nhà để sống trong một ngôi nhà, căn hộ, chung cư hoặc nhà di động, người đó sẽ trở thành người thuê nhà dưới sự quản lý của luật Florida. Không quan trọng việc thanh toán tiền thuê nhà được thực hiện hàng tuần, hàng tháng hay vào các khoảng thời gian khác. Cũng không quan trọng là căn hộ, nhà ở, chung cư hay nhà di động được thuê từ một cá nhân, một công ty hay hầu hết là nhà ở của chính phủ. Những điều này đúng ngay cả khi không có thỏa thuận “cho thuê” bằng văn bản.

- Người thuê nhà có các quyền lợi và nghĩa vụ nhất định theo luật Florida, được quy định trong Quy chế Florida Phần II, Chương 83 – Đạo luật Chủ nhà và Người thuê nhà Florida.

## **Quyền lợi**

### **1. Quyền riêng tư và sử dụng hợp pháp:**

- Người thuê được quyền sở hữu riêng tư và sử dụng hợp pháp đối với căn nhà. Chủ nhà chỉ có thể được vào nhà kiểm tra hoặc sửa chữa cần thiết khi chủ nhà đã thông báo và nhận được sự đồng ý của người thuê nhà.
- Trong trường hợp khẩn cấp, chủ nhà có thể thông báo mà không cần đợi phản hồi từ người thuê hoặc không cần thông báo trước.

### **2. Điều kiện một căn nhà cho thuê phù hợp để ở:**

- Căn nhà phải có hệ thống ống nước hoạt động, nước nóng, hệ thống sưởi, kết cấu chắc chắn và có an ninh hợp lý, bao gồm cửa ra vào và cửa sổ có khóa vẫn còn hoạt động và không có côn trùng.
- Căn nhà phải lắp đặt thiết bị báo cháy còn đang hoạt động. Chỉ trừ khi chủ nhà và người thuê có thỏa thuận bằng văn bản không cần lắp thiết bị này.
- Chủ nhà cũng phải tuân thủ các quy tắc của địa phương liên quan đến sự an toàn cho người thuê nhà.
- Việc cần sửa chữa cho căn nhà phù hợp để ở, chủ nhà phải là người trả tiền.

### **3. Về tiền đặt cọc:**

- Nếu chủ nhà yêu cầu người thuê đóng tiền đặt cọc, chủ nhà phải trả lại toàn bộ số tiền đặt cọc trong vòng 15 ngày kể từ ngày người thuê rời khỏi căn nhà.
- Trong trường hợp số tiền đặt cọc chỉ trả lại một ít hoặc không trả lại toàn bộ cho người thuê thì chủ nhà phải thông báo bằng văn bản cho biết lý do trong vòng 30 ngày kể từ ngày người thuê rời khỏi căn nhà.
- Trong một số trường hợp khiếu nại, nếu việc trả một ít hoặc không trả tiền đặt cọc của chủ nhà là sai, thì người thuê có thể nhận được tiền đặt cọc cộng với tiền lãi.
- Trước khi dọn đi, người thuê phải cung cấp thông tin liên lạc cho chủ nhà để nhận lại tiền đặt cọc, nếu không, người thuê có thể bị mất đi quyền phản đối nếu chủ nhà đòi quyền giữ lại tiền đặt cọc.

### **4. Trường hợp giữ lại tiền thuê nhà:**

- Người thuê có quyền khởi kiện giữ lại tiền thuê nhà trong một số trường hợp nghiêm trọng như chủ nhà không cung cấp một căn nhà an toàn để ở hoặc không tuân thủ những quy tắc của khu vực địa phương.
- Trước khi người thuê muốn giữ lại tiền thuê nhà, người thuê phải thông báo bằng văn bản cho chủ nhà được biết về vấn đề đó trong 7 ngày để chủ nhà có thể khắc phục nó.
- Ngay sau khi giữ lại tiền thuê nhà, người thuê nên để dành khoản tiền này và xin phép tòa được sử dụng một phần trong đó để làm những gì mà chủ nhà cần phải làm. Nếu người thuê không để dành lại khoản tiền này và không nhờ sự trợ giúp của tòa thì người thuê có thể bị trục xuất ra khỏi nhà vì không trả tiền thuê nhà.

### **5. Chấm dứt việc thuê nhà:**

- Đối với hợp đồng thuê nhà bằng văn bản, nếu trong hợp đồng có điều khoản yêu cầu phải báo trước 60 ngày trước khi muốn chấm dứt hợp đồng, người thuê cần phải thực hiện đúng theo yêu cầu. Tuy nhiên, trong trường hợp chủ nhà không thực hiện những nghĩa vụ của một người chủ nhà cần phải làm, thì người thuê có thể chấm dứt hợp đồng thuê nhà sớm hơn, miễn là người thuê đã gửi thông báo bằng văn bản cho chủ nhà ít nhất 7 ngày trước khi đến kỳ hạn thanh toán tiền thuê nhà.
- Đối với trường hợp không có hợp đồng thuê bằng văn bản, người thuê có thể chuyển đi khi đã thông báo bằng văn bản cho chủ nhà ít nhất 7 ngày trước khi đến kỳ hạn thanh toán tiền thuê nhà tiếp theo.

### **6. Yêu cầu trục xuất ra khỏi nhà:**

- Chủ nhà không được yêu cầu người thuê dọn ra khỏi nhà để trả đũa những khiếu nại chính đáng về tình trạng nhà ở mà người thuê đã khiếu nại với các cơ quan chức năng được biết.
- Chủ nhà chỉ có thể yêu cầu người thuê dọn ra khỏi nhà khi chủ nhà đã thông báo cho người thuê trước các vấn đề và sau khi chủ nhà nhận được lệnh của tòa án cho phép trục xuất.



- Khi chưa có lệnh của tòa án, chủ nhà không có quyền can thiệp vào người thuê nhà như khóa cửa nhà hoặc thay đổi chìa khóa hoặc cắt các tiện ích của người thuê nhà. Nếu chủ nhà có bất kỳ hành vi vi phạm này, chủ nhà có thể phải chịu trách nhiệm đền bù thiệt hại cho người thuê nhà 3 tháng tiền thuê hoặc thiệt hại thực tế, tùy theo mức nào cao hơn.
- Chủ nhà phải nhận được lệnh trục xuất của tòa án trước khi can thiệp vào việc cư trú của người thuê.

#### 7. Trường hợp nhận được đơn khiếu nại trục xuất:

- Nếu người thuê nhận được đơn khiếu nại trục xuất, người thuê phải ngay lập tức tìm sự trợ giúp của pháp lý. Người thuê có quyền biện hộ.
- Ví dụ: Chủ nhà không được trả thù người thuê bằng cách dùng thủ tục trục xuất khi người thuê không vi phạm các nghĩa vụ của người thuê nhà.
- Để tăng cường sự biện hộ trong thủ tục trục xuất:
  - Nếu người thuê đang còn nợ tiền thuê nhà và khi tiền thuê đến hạn thì những khoản tiền này thông thường phải nộp cho tòa trong quá trình tố tụng khiếu nại.
  - Nếu người thuê tranh chấp số tiền thuê đến hạn, có thể yêu cầu tòa xác định số tiền chính xác, nhưng người thuê phải nêu lý do vì sao số tiền đó sai.
- Trong thủ tục trục xuất, người thuê có rất ít thời gian để phản hồi, vì vậy người thuê cần phải hành động nhanh chóng là điều quan trọng nhất.

8. Chủ nhà không được phép dỡ bỏ tài sản hoặc trục xuất người thuê. Chỉ có văn phòng cảnh sát mới có thể làm điều này sau khi có lệnh của tòa án.

#### 9. Căn nhà thuê bị tịch thu:

- Trường hợp căn nhà bị thông báo tịch thu sau khi người thuê ký hợp đồng thuê nhà, theo luật liên bang, người thuê vẫn có quyền ở lại căn nhà cho đến khi hết thời hạn hợp đồng thuê.
- Trường hợp căn nhà bị thông báo tịch thu trước khi người thuê ký hợp đồng thuê nhà, người chủ nhà mới có thể thông báo trước 90 ngày cho người thuê về việc lấy lại căn nhà. Tuy nhiên trường hợp này cũng không áp dụng cho tất cả người thuê nhà.
- Người thuê nên tham khảo ý kiến luật sư để xác định quyền của mình được ở lại căn nhà sau khi có thông báo bị tịch thu.

#### 10. Việc thưa kiện:

- Nếu chủ nhà thưa kiện trước tòa, chủ nhà phải chịu trách nhiệm chi trả toàn bộ chi phí và phí luật sư cho người thuê nhà.
- Nếu người thuê nhà thưa kiện trước tòa, người thuê phải chịu trách nhiệm chi trả toàn bộ chi phí và phí luật sư cho chủ nhà.

## NGHĨA VỤ CỦA NGƯỜI THUÊ NHÀ

### 1. Người thuê vi phạm thỏa thuận:

- Nếu người thuê vi phạm các thỏa thuận thuê nhà, trước khi chủ nhà gửi đơn khiếu nại lên tòa án để trục xuất người thuê ra khỏi nhà thì chủ nhà phải thông báo bằng văn bản về vấn đề cụ thể và cho thời gian để người thuê sửa chữa vấn đề, ngay cả khi vấn đề là không trả tiền thuê.
- Người thuê cần biết rằng khi người thuê không trả tiền thuê nhà, chủ nhà vẫn có thể yêu cầu người thuê ra khỏi nhà dù cho chủ nhà đã nhận một phần tiền thuê nhà.
- Nếu người thuê có hành vi trái hợp đồng hoặc gây thiệt hại tài sản (trong khuôn viên căn nhà) hoặc không sửa chữa vấn đề sau khi chủ nhà đã thông báo bằng văn bản, chủ nhà có quyền gửi đơn khiếu nại lên tòa để yêu cầu người thuê ra khỏi nhà.
- Trong bất kỳ thủ tục tòa án nào, người thuê có quyền có mặt và được đại diện bởi luật sư.

## 2. Tuân thủ nghĩa vụ:

Người thuê có thể bị yêu cầu dọn ra khỏi nhà nếu không tuân thủ những trách nhiệm của một người thuê nhà như sau:

- Phải trả tiền thuê nhà như thỏa thuận và đúng thời hạn;
- Tuân thủ các quy tắc an toàn về nhà ở, xây dựng, sức khỏe trong khu vực địa phương;
- Duy trì căn nhà không bị hư hại, ngoại trừ những hao mòn thông thường;
- Giữ gìn căn nhà sạch sẽ và duy trì hệ thống ống nước;
- Không được vi phạm pháp luật, phá rối trật tự, cũng như không được phép cho khách của mình làm như vậy.

\*\*\* Cuối cùng, chủ nhà và người thuê nhà đều phải có nghĩa vụ tuân thủ luật pháp của tiểu bang và địa phương trong việc sử dụng tài sản và tình trạng của tài sản.

\*\*\* Nếu bạn tin rằng bạn cần tư vấn pháp lý, hãy gọi cho luật sư của bạn. Nếu bạn không có luật sư, hãy gọi Dịch vụ Giới thiệu Luật sư của Luật sư Florida Bar theo số 800-342-8011.

## Luật Sư Mai Vũ, Esquire

Cô Mai Vũ tốt nghiệp cử nhân Khoa học Dược phẩm tại Đại học Ohio State. Trước khi vào trường luật, cô là một nhà sinh vật học, nghiên cứu về các độc tố liên quan đến việc sinh sản. Cô lấy bằng Tiến sĩ Luật tại Đại Học Luật Khoa Florida Coastal ở Jacksonville, Florida. Tại đây cô cũng đã nhận được Giải thưởng Pro Bono Honor Award vì đã bỏ nhiều thời giờ và công sức để giúp đỡ người nghèo về các vấn đề pháp lý, bao gồm cả luật lệ nhập cư.

Thông thạo cả tiếng Anh lẫn tiếng Việt, trong thời sinh viên, cô đã từng làm thông dịch viên cho tòa án.

Sau khi tốt nghiệp, luật sư Mai Vũ đảm trách việc đại diện cho một số công ty bất động sản và cho vay tiền mua nhà trên toàn quốc.

Thông qua các sinh hoạt tại địa phương, luật sư Mai Vũ nhận thấy cộng đồng người Việt rất cần một luật sư có khả năng song ngữ. Đây là một trong những lý do chính để cô thành lập Vu Legal, P.A. tập trung vào các lãnh vực như tố tụng tổng quát, luật gia đình, thừa kế, thương tích cá nhân và luật thương mại. Thân chủ của luật sư Mai Vũ rất đa dạng, bao gồm hãng sản xuất công nghệ xanh, cung cấp thẩm mỹ, hãng mộc, nhà hàng, salons, và các cơ sở thương mại nhỏ.

Luật sư Mai Vũ rất hân hạnh đã có thể dùng kiến thức và kinh nghiệm dày dặn của mình để mang đến kết quả mỹ mãn và khoản bồi thường tối đa cho các thân chủ không may vướng phải thương tích.

Ngoài ra, luật sư Mai Vũ đang là thành viên Hội đồng quản trị của các tổ chức bất vụ lợi sau:

- Lealman and Asian Neighborhood Family Center (LANFC): Thủ quỹ
- Hiệp hội Luật sư Hoa Kỳ Châu Á Thái Bình Dương-Tampa Bay: Phó Chủ tịch Hội đồng thành viên
- Cơ quan phụ trách về lão hóa vùng Pasco-Pinellas: Thành viên Hội đồng quản trị

Số điện thoại: (813) 344 - 5828

Địa chỉ: 7690 49th St. N, Pinellas Park, FL 33781.



# THÔNG BÁO

## LUYỆN THI QUỐC TỊCH

**Thời Gian: October 4, 2022 – December 6, 2022**  
**Địa điểm: 7690 49th N., Pinellas Park, FL 33781**  
**Ghi Danh: Luật Sư Mai Vũ 813-344-5828**

## LỚP HỌC VIỆT NGỮ

**Địa Điểm: 8408 N Grady Ave., Tampa, FL 33614**  
**Chủ Nhật từ 9:00 tới 11:00 Sáng**  
**Ghi danh xin liên lạc: Thầy Quốc Anh 813-766-4844**

## KẾT NỐI ĐỒNG HƯƠNG

**Cách Sử Dụng Điện Thoại, Email, Facebook / Giải Đáp Thắc Mắc về Trợ Cấp Xã Hội Cho Người Lớn Tuổi và Người Có Thu Nhập Thấp.**

- **Địa Điểm 1/ 5051 66th Street N., St. Pete, FL 33709**
- **Địa Điểm 2/ 8408 N. Grady Ave., Tampa, FL 33614**

**Liên lạc với Cô Thanh Ngọc để ghi danh 727-776-3154**

**Ha Long Bay**  
Dim Sum, Chinese & Vietnamese Cuisine

5944 34th Street N.  
Suite 38-41  
St. Petersburg FL 33714  
**727.522.9988**

[www.HaLongBayRestaurant.com](http://www.HaLongBayRestaurant.com)  
Dim Sum, Chinese & Vietnamese Cuisine

**PINELLAS BAMBŪ**  
DESSERT • DRINKS • BISTRO

(727) 954-8031  
4699 Park Blvd. N. Pinellas Park, FL 33781

**Nam Viet Bistro**

**Machi**  
COFFEE & TEA

8150 49th Street North  
Pinellas Park, FL 33781  
727-546-4541

OPEN FROM 10AM - 10PM EVERYDAY



**THIÊN PHÚ JEWELRY**  
8730 49th Street N., # 14  
Pinellas Park, FL 33782  
Tel: 727-541-1010  
Cel: 727-488-8537

**BOLSA ORIENTAL MARKET**  
8730 49<sup>th</sup> Street N. # 5  
Pinellas Park, FL 33782  
727-545-3120

**MY FLORIDA HEALTH PLANS**  
**Ngọc Julie Lê**  
 Independent Insurance Broker  
 License# W478715  
**(727) 776-3154**

**DIAMOND DENTAL & ASSOC.**  
 COSMETIC IMPLANTS BRACES  
**PETE H. PHAM D.M.D.**  
 1811 Peppertree Drive Oldsmar, FL 34677  
 Tel (813) 448 - 6555 Fax (855) 576 - 4539

**Công ty Địa Ốc ORCHID REALTY TEAM**  
**LAURA POPE NGUYEN**  
 Licensed Real Estate Broker  
 7050 48th Street N Pinellas Park, FL 33781  
 C : (727) 218-2319 F : (727) 623-9214  
 OrchidRealty Team@gmail.com

**Mai Vu**  
 Luật Sư  
 (813) 344-5828  
 7690 49th St. N., Pinellas Park, FL 33781

**BẾN THÀNH**  
 Vietnamese Restaurant  
 4200 - 62ND AVE N., STE. #C - PINELLAS PARK, FL 33781  
**727.526.3051**  
**BÁNH PHỞ TƯƠI FRESH RICE NOODLE**  
 Now we serve BOBA MILK TEA  
 BẾN THÀNH mang hương vị quê hương theo khắp nơi trên đường.  
 Open Hours: TUE - SUN: 9am - 9pm | MON: Closed

**Bánh mì Sài Gòn**  
 Đặc Biệt:  
 CAFE, BOBA TEA, BÁNH MÌ SANDWICH  
**727.549.9121**  
 8730 49th Street N., #11, Pinellas Park, FL 33782

**V&T Pharmacy**  
 www.vntpharmacy.com  
 5051 66th St. North, Ste A St. Petersburg, FL 33709  
 (727) 258-7288 (727) 258-7244 fax vntpharmacy2@gmail.com  
 4040 W. Waters Ave., Ste 105 Tampa, FL 33614  
 (813) 443-4732 (813) 443-4789 fax vntpharmacy@gmail.com

**QUÁN NGON**  
**727-440-6540**  
 6129 Park Blvd N., Pinellas Park, FL 33781

**H & L Travel and Tours**  
 4200 62nd Ave. N. Unit #AB Pinellas Park, FL 33781  
 Tel: 727-526-3002 Fax: 727-526-6067  
 Email: Huehnl@aol.com  
 Hue Loi  
 Mon-Sat 10am - 6pm Sun 11am - 3pm

**Premier Nail Bar**  
 813.328.4054  
 13875 W Hillsborough Ave, Tampa, FL 33635  
 Mon to Fri 9:30am to 7:30pm | Sat 9am to 6pm | Sun 11am to 5pm

**ĐÔNG Á II**  
 ORIENTAL SUPERMARKET  
 VIET - THAI - LAOS - CHINESE - FILIPINO FOOD  
**727-525-0297**

**Central ALTERATIONS**  
 FABRIC EXCITEMENT  
 BRIDAL - EVENING GOWNS - MEN SUITS  
 7210 Central Ave., St. Pete, FL 33707  
**727.894.3331**

**THUY Cafe**  
 www.thuycafe.com  
 Boba tea, Coffee, Vietnamese Sandwiches  
 5944 34th Street N. #22 St. Petersburg, FL 33714  
**727-521-6406**

**HAO WAH**  
 CHINESE RESTAURANT & CATERING  
**BEN QUACH**  
**727.430.6157 C**  
 Specialists in WEDDINGS & CATERING  
 10454 66th St. N Pinellas Park, FL 33782  
 T: 727.544.4656 F: 727.546.1738 E: haowahcatering@yahoo.com

**LienHoa Oriental Market**  
 3692 W. Waters Ave. Tampa, FL 33614  
 813-932-1200 813-932-1044  
 Open 7 Days A Week 7am to 8pm

**TEN**  
 Auto Repair Service - New & Used Tires  
 24Hr. Towing (727) 773-7570  
 5601 Seminole Blvd. Seminole, FL 33772  
**W: 727-392-9919 C: 703-477-8880**

**6139 Park Blvd. Pinellas Park, FL 33781**  
**727-544-6186**  
 www.phohatienfl.com  
 HOURS: Sun - Thurs 10-9 • Fri & Sat 10-10

**GREAT FLORIDA INSURANCE LARGO**  
 All Insurance Companies Services  
**Tina Marie Phan**  
 Auto, Home, Business & Life  
 11250 66th Street N., Suite A Largo, Florida 33773  
 Office: 727-544-1380 Fax: 727-546-6536  
 weshop@insuranceyousave.com  
 Open M - F 9 - 5:30 - After Hours by Appt.

**Chân Thành Cảm Ơn Các Cơ Sở Thương Mại  
 Ủng Hộ và Đồng Hành Cùng Cộng Đồng**